

583203-2026 - Konkurss

Rumānija – Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi – Achiziționarea serviciilor de traducere autorizată a documentelor aferente Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre
OJ S 162/2026 24/08/2026

Paziņojums par līgumu vai paziņojums par koncesiju — standarta režīms
Pakalpojumi

1. Pircējs

1.1. Pircējs

Oficiālais nosaukums: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

E-pasts: anca.iancu@mdlpa.gov.ro

Pircēja juridiskais statuss: Centrālās pārvaldes iestāde

Līgumslēdzējas iestādes darbības joma: Vispārēji sabiedriskie pakalpojumi

2. Procedūra

2.1. Procedūra

Nosaukums: Achiziționarea serviciilor de traducere autorizată a documentelor aferente Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre

Apraksts: Objektul contractului constă achiziționarea serviciilor de traducere autorizată, în/din română și engleză a documentelor aferente Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre necesare desfășurării activității Autorității de Management în condiții optime. Termenul limită până la care se pot solicita clarificări la documentația de atribuire, inclusiv la modelul de contract: cu 17 zile înainte de data limită stabilită pentru depunerea ofertelor. În conformitate cu prevederile art. 161 din Legea nr. 98/2016, autoritatea contractantă va răspunde în mod clar și complet solicitărilor de clarificare/informațiilor suplimentare în legătură cu documentația de atribuire în a 11- a zi înainte de data limită de depunere a ofertelor.

Procedūras identifikators: 07466642-153d-477e-848d-9d7935dfac5b

Iekšējais identifikators: 3S/2026/BMN

Procedūras veids: Atklāta

Procedūra ir paātrināta: nē

2.1.1. Mērķis

Līguma veids: Pakalpojumi

Galvenā klasifikācija (cpv): 79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

2.1.2. Izpildes vieta

Valsts apakšiedalījums (NUTS): București (RO321)

Valsts: Rumānija

Papildu informācija: Conform specificatiilor caietului de sarcini

2.1.3. Vērtība

Paredzamā vērtība bez PVN: 20 000,00 RON

2.1.4. Vispārīga informācija

Papildu informācija: Cerințele tehnice definite la nivelul anunțului de participare, caietului de sarcini sau altor documente complementare, prin trimiterea standardelor, la un anumit producător, la mărci, brevete, tipuri, la o origine sau la o producție/metodă specifică de

fabricație/prestare/executie, vor fi înțelese ca fiind însoțite de mențiunea "sau echivalent". Pentru cazurile în care ofertantul este o asocieră de operatori economici sau pentru cazurile în care ofertantul are subcontractanți sau terți susținători, fiecare operator economic se va autentifica în sistem și va accesa procedura de atribuire în vederea completării DUAE în calitate în care a fost inclus în procedură (asociat, subcontractant, terț susținător). Este necesar ca toți cei care trebuie să răspundă la DUAE să fie înregistrați ca utilizatori în SEAP. La procedura de atribuire se înscrie și depune ofertă unul dintre membrii asocierii sau operatorul economic care participă cu ofertă individuală iar ceilalți participanți completează direct în sistem doar DUAE. Conform prevederilor de la art. 139 alin. (2) din Anexa la HG nr. 395/2016, cu modificările și completările ulterioare, în cazul în care două sau mai multe oferte sunt clasate pe primul loc, cu punctaje egale, departajarea se va face având în vedere punctajul obținut la factorii de evaluare în ordinea descrescătoare a ponderilor acestora. În situația în care egalitatea se menține, autoritatea contractantă are dreptul să solicite noi propuneri financiare, și oferta câștigătoare va fi desemnată cea cu propunerea financiară cea mai mică. Ofertantii au obligația de a analiza cu grijă documentația de atribuire și de a pregăti oferta în limba română conform tuturor instrucțiunilor, formularelor, prevederilor contractuale și caietului de sarcini continute în această documentație. Documentele emise în altă limbă decât limba română se vor prezenta însoțite de traducerea autorizată în limba română. Nu se accepta oferte alternative. Toate costurile privind întocmirea ofertei, precum și încărcarea acesteia în SEAP (transmiterea acesteia), cad exclusiv în sarcina operatorilor economici, fără a exista posibilitatea solicitării vreunei compensații în acest sens.

Juridiskais pamats:

Direktīva 2014/24/ES

2.1.6. Izslēgšanas iemesli

Izslēgšanas iemeslu avoti: Paziņojums, Eiropas vienotais iepirkuma procedūras dokuments (ESPD)

Dalība noziedzīgā organizācijā: Operatorul economic sau o persoană din conducerea sa a fost condamnată pentru participarea la o organizație criminală.

Korupcija: Operatorul economic sau orice persoană care este membru al organelor sale de conducere a fost condamnată definitiv pentru corupție, printr-o hotărâre pronunțată în ultimii cinci ani sau pentru care perioada de excludere prevăzută în hotărâre este încă aplicabilă.

Krāpšana: Operatorul economic sau un membru al organelor sale de conducere a fost condamnat definitiv pentru fraudă, printr-o hotărâre pronunțată în ultimii cinci ani sau cu perioadă de excludere încă valabilă.

Teroristu nodarījumi vai nodarījumi, kas saistīti ar teroristu darbībām: Operatorul economic sau un membru al conducerii a fost condamnat pentru infracțiuni teroriste sau activități conexe.

Nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizēšana vai teroristu finansēšana: Operatorul economic sau orice persoană din conducerea sa a fost condamnată pentru spălare de bani sau finanțarea terorismului.

Bērnu darbs un citi cilvēku tirdzniecības veidi: Operatorul economic a fost condamnat pentru utilizarea muncii copiilor sau alte forme de trafic de persoane.

Nodokļu maksāšanas pienākuma pārkāpums: Operatorul economic nu și-a îndeplinit obligațiile de plată a impozitelor.

Sociālā nodrošinājuma iemaksu maksāšanas pienākuma pārkāpums: Operatorul economic nu este considerat suficient de sigur pentru a evita riscuri privind securitatea națională.

Pirmstermiņa izbeigšana, zaudējumu atlīdzināšana vai citas līdzīgas sankcijas: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Nepatiesas informācijas sniegšana, informācijas noklusēšana, nespēja sniegt pieprasītos dokumentus vai iegūta konfidenciāla informācija šajā procedūrā: Operatorul economic a oferit informații false, a ascuns informații sau nu a furnizat documente relevante.

Pienākumu neizpilde vides tiesību jomā: Operatorul economic a încălcat legislația privind protecția mediului.

Pienākumu neizpilde sociālo tiesību jomā: Operatorul economic a încălcat legislația privind securitatea socială.

Pienākumu neizpilde darba tiesību jomā: Operatorul economic a încălcat legislația privind dreptul muncii.

Bankrots: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Maksātnespēja: Operatorul economic se află în stare de insolvență, faliment sau lichidare.

Vienošanās ar kreditoriem: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Līdzīga situācija kā bankrots saskaņā ar valsts tiesību aktiem: Operatorul economic se află în stare de insolvență, faliment sau lichidare.

Aktīvi, kurus pārvalda likvidators: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Uzņēmējdarbību aptur: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Smags pārkāpums saistībā ar profesionālo rīcību: Operatorul economic a comis o abatere profesională gravă.

Nolīgumi ar citiem ekonomikas dalībniekiem, kuru mērķis ir izkropļot konkurenci: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

Interesu konflikts saistībā ar tās dalību iepirkuma procedūrā: Operatorul economic se află într-o situație de conflict de interese legată de participarea la această procedură.

Tieša vai netieša iesaistīšanās šīs iepirkuma procedūras sagatavošanā: Descriere momentan indisponibilă – necesită completare manuală.

5. Daļa

5.1. Daļa: LOT-0000

Nosaukums: Default lot

Apraksts: Achiziționarea serviciilor de traducere autorizată a documentelor aferente

Programului Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre

Iekšējais identifikators: 1

5.1.1. Mērķis

Līguma veids: Pakalpojumi

Galvenā klasifikācija (cpv): 79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

5.1.2. Izpildes vieta

Valsts apakšiedalījums (NUTS): București (RO321)

Valsts: Rumānija

Papildu informācija: Conform specificatiilor caietului de sarcini

5.1.3. Paredzamais ilgums

Darbības termiņš: 36 Mēneši

5.1.4. Pārjaunojums

Maksimālais pārjaunojumu skaits: 0

5.1.5. Vērtība

Paredzamā vērtība bez PVN: 20 000,00 RON

5.1.6. Vispārīga informācija

Rezervēta dalība:

Dalība nav rezervēta.

Jānorāda līguma izpildei norīkoto darbinieku vārdi un profesionālā kvalifikācija: Netiek prasīts iepirkuma projekts, ko pilnībā vai daļēji finansē no ES fondiem

Uz iepirkumu attiecas Nolīgums par valsts iepirkumu: nē

Papildu informācija: Sursa de finantare: - Programul INTERREG VI-B NEXT Bazinul Mării Negre

5.1.9. Atlases kritēriji

Atlases kritēriju avoti: Paziņojums

Kritērijs: Reģistrācija tirdzniecības reģistrā

Atlases kritērija apraksts: Modalitāte prin care poate fi demonstrată îndeplinirea preliminară a cerinței: ofertanții (inclusiv eventualii asociați/ subcontractanți/terți susținători) vor completa la nivelul DUAE, informațiile aferente situației lor. Documentele justificative urmează a fi prezentate, la solicitarea autorității contractante, doar de ofertantul clasat pe primul loc în clasamentul intermediar (inclusiv pentru eventualii asociați/ subcontractanți/ terți susținători), la finalizarea evaluării ofertelor. Aceste documente pot fi, după caz: certificat constatator emis de ONRC sau in cazul ofertanților străini, documente echivalente emise în țara de rezidență. Informațiile cuprinse in Certificatul constatator să fie reale/actuale la data prezentării.

Kritērijs: Apakšuzņēmējdarbības proporcija

Atlases kritērija apraksts: Modalitāte prin care poate fi demonstrata îndeplinirea cerinței: se va completa DUAE de către operatorii economici participanți la procedura de atribuire cu informațiile aferente situației lor (categoriile de servicii din contract pe care intenționează să le subcontracteze, precum și procentul sau valoarea aferentă activităților indicate în ofertă ca fiind realizate de către subcontractanți) și se va depune acordul de asociere/subcontractare. Atunci când înlocuirea sau introducerea unor noi subcontractanți are loc după atribuirea contractului, aceștia transmit certificatele și alte documente necesare pentru verificarea inexistenței unor situații de excludere și, respectiv, a existenței resurselor/capacităților corespunzătoare părții lor de implicare în contractul care urmează să fie îndeplinit.

5.1.10. Piešķiršanas kritēriji

Kritērijs:

Veids: Cena

Nosaukums: Pretul ofertei

Apraksts: Pretul cel mai scazut este singurul criteriu

Izmantojamās metodes apraksts, ja svērumu nevar izteikt ar kritērijiem: Criteriul de atribuire este prețul cel mai scăzut - clasamentul ofertelor se stabilește prin ordonarea crescătoare în funcție de prețul total al fiecărei oferte, oferta de primul loc fiind cea cu prețul cel mai mic.

5.1.11. Iepirkuma dokumenti

Adrese, kur pieejami iepirkuma dokumenti: <https://e-licitatie.ro/pub/notices/c-notice/v2/view/100211245>

5.1.12. Iepirkuma noteikumi

Iesniegšanas noteikumi:

Elektroniskā iesniegšana: Prasīts

Iesniegšanas adrese: <https://www.e-licitatie.ro>

Valodas, kurās var iesniegt piedāvājumus vai dalības pieprasījumus: rumāņu valoda

Elektroniskais katalogs: Nav atļauts

Varianti: Nav atļauts

Piedāvājumu saņemšanas termiņš: 30/09/2026 15:00:00 (UTC+03:00) Austrumeiropas vasaras laiks

Laiks, kurā piedāvājumam jā saglabājas derīgam: 3 Mēneši

Informācija par publisko atvēršanu:

Atvēršanas datums: 30/09/2026 15:00:00 (UTC+03:00) Austrumeiropas vasaras laiks

Vieta: In SEAP

Līguma noteikumi:

Līguma izpilde jāveic saskaņā ar aizsargātas nodarbinātības programmām: Nē

Elektroniskie rēķini: Prasīts

Tiks izmantoti elektroniskie pasūtījumi: nē

Tiks izmantoti elektroniskie maksājumi: nē

Juridiskā forma, kas vajadzīga pretendentu grupai, kurai piešķirtas līgumslēgšanas tiesības:

Asociere conform art. 53. din Legea privind achizițiile publice nr 98/2016

Finansēšanas kārtība: Sursa de finantare: Programul Interreg VI-B NEXT Bazinul Mării Negre
Plata se va efectua în baza facturii fiscale emisă de prestator, transmisă prin sistemul național privind factura electronică RO e-Factura, în conformitate cu dispozițiile legale în vigoare, după efectuarea recepției serviciilor fără obiecțiuni. Prestatorul are obligația că la data încărcării în sistemul electronic RO e-Factura să notifice beneficiarul. Achizitorul are obligația de a efectua plata către prestator, în lei, în termen de 30 de zile de la data primirii facturii electronice în sistemul național privind factura electronică RO e-Factura, după efectuarea recepției produselor fără obiecțiuni. Plata se va face în contul de trezorerie indicat de către prestator.

5.1.15. Paņēmieni

Pamat nolīgums:

Nav pamat nolīguma

Informācija par dinamisko iepirkumu sistēmu:

Nav dinamiskās iepirkumu sistēmas

5.1.16. Papildu informācija, mediācija un pārskatīšana

Pārskatīšanas organizācija: Consiliul National de Solutionare a Contestatiilor

Informācija par pārskatīšanas termiņiem: Conform prevederilor Legii nr.101/2016 cu modificarile si completarile ulterioare.

Organizācija, kas sniedz papildu informāciju par iepirkuma procedūru: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Organizācija, kas sniedz sīkāku informāciju par pārskatīšanas procedūru: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Organizācija, kas saņem dalības pieprasījumus: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Organizācija, kas apstrādā piedāvājumus: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

8. Organizācijas

8.1. ORG-0004

Oficiālais nosaukums: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Reģistrācijas numurs: 26369185

Pasta adrese: Strada: Libertății, nr. 16

Pilsēta: Bucuresti

Pasta indekss: 050706

Valsts apakšiedalījums (NUTS): București (RO321)

Valsts: Rumānija

Kontaktpunkts: Anca Iancu

E-pasts: anca.iancu@mdlpa.gov.ro

Tālrunis: +40 372111555

Fakss: +40 372111445

Interneta adrese: <https://www.mdlpa.ro>

Pircēja profils: <https://www.e-licitatie.ro>

Šīs organizācijas lomas:

Pircējs

Organizācija, kas sniedz papildu informāciju par iepirkuma procedūru

Organizācija, kas saņem dalības pieprasījumus

Organizācija, kas apstrādā piedāvājumus

8.1. ORG-0002

Oficiālais nosaukums: Consiliul National de Solutionare a Contestatiilor

Reģistrācijas numurs: 20329980

Pasta adrese: Str. Stavropoleos nr. 6, sector 3

Pilsēta: Bucuresti

Pasta indekss: 030084

Valsts apakšiedalījums (NUTS): București (RO321)

Valsts: Rumānija

E-pasts: office@cnscl.ro

Tālrunis: +40 213104641

Fakss: +40 213104642

Interneta adrese: <http://www.cnscl.ro>

Šīs organizācijas lomas:

Pārskatīšanas organizācija

8.1. ORG-0005

Oficiālais nosaukums: Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației

Reģistrācijas numurs: 26369185_3

Pasta adrese: Strada: Libertății, nr. 16

Pilsēta: Bucuresti

Pasta indekss: 050706

Valsts apakšiedalījums (NUTS): București (RO321)

Valsts: Rumānija

Kontaktpunkts: Anca Iancu

E-pasts: anca.iancu@mdlpa.gov.ro

Tālrunis: +40 372111555

Fakss: +40 372111445

Interneta adrese: <https://www.mdlpa.ro>

Šīs organizācijas lomas:

Organizācija, kas sniedz sīkāku informāciju par pārskatīšanas procedūru

8.1. ORG-0001

Oficiālais nosaukums: Operator SEAP

Reģistrācijas numurs: RO42283735

Pasta adrese: Strada: Italiana, nr. 22, Sector: -, Judet: Bucuresti, Localitate: Bucuresti, Cod postal: -

Pilsēta: Bucuresti

Pasta indekss: 020976
Valsts apakšiedalījums (NUTS): București (RO321)
Valsts: Rumānija
Kontaktpunkts: Roxana Popescu
E-pasts: contact.autoritati@e-licitatie.ro
Tālrunis: +40 213032997
Interneta adrese: <https://www.adr.gov.ro/>
Šis organizācijas lomas:
TED eSender

Informācija par paziņojumu

Paziņojuma identifikators/versija: 0c7b0d9b-f626-4740-847a-54e59123c391 - 01
Veidlapas tips: Konkurss
Paziņojuma veids: Paziņojums par līgumu vai paziņojums par koncesiju — standarta režīms
Paziņojuma apakšveids: 16
Paziņojuma nosūtīšanas datums: 21/08/2026 12:16:56 (UTC+03:00) Austrumeiropas vasaras laiks
Paziņojuma nosūtīšanas datums (e- sūtītājs): 21/08/2026 10:01:56 (UTC+03:00)
Austrumeiropas vasaras laiks
Valodas, kurās oficiāli pieejams šis paziņojums: rumāņu valoda
Paziņojuma publikācijas numurs: 583203-2026
OV S sērijas izdevuma numurs: 162/2026
Publicēšanas datums: 24/08/2026